

# Mat

## Chapter 3

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,  
-에 그리고- 그- 날들-에 그- 나타난다 요한-이 그- 세례요한  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,  
선포하며 -에 그- 광야 그- 유다-의  
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

그 때에 침례 요한이 이르러 유대 광야에서 전파하여 가로되

2 «καὶ» λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
그리고 말하며 회개하라 가까워졌다 왜냐하면 그- 나라-가 그-들의 하늘들-의  
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

회개하라 천국이 가까웠느니라 하였으니

3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεις διὰ Ἰησοῦ τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
이-는 왜냐하면 이다 그- 말씀하신-자 -를-통하여 이사야 그- 선지자 말하는  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας  
소리-가 외치는-자-의 -에서 그- 광야 예비하라 그- 길-을 주-의 곧게  
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.  
만들라 그- 길들-을 그-의  
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

저는 선지자 이사야로 말씀하신 자라 일렀으되 광야에 외치는 자의 소리가 있어 가로되 너희는 주의 길을 예비하라 그의 첩경을 평탄케 하라 하였느니라

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου,  
그-는 그리고- 그- 요한-은 가졌다 그- 옷-을 그-의 -에서 털들 낙타-의  
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#) [G2574](#)

καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή ἦν  
그리고 띠-를 가죽 -에 그- 허리 그-의 그- 그리고- 먹이-는 이었다  
[G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5160](#) [G1510](#)

αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.  
그-의 메뚜기들-과 그리고 꿀 야생  
[G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

이 요한은 약대 털옷을 입고 허리에 가죽 띠를 띠고 음식은 메뚜기와 석청이었더라

5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ  
그때에 나갔다 -에게 그 예루살렘-과 그리고 모든 그- 유다-와 그리고  
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)

πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,  
모든 그- 주변-이 그- 요단-의  
[G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

이 때에 예루살렘과 온 유대와 요단 강 사방에서 다 그에게 나아와

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι  
 그리고 세례받았다 -에서 그- 요단 강 -에-의해 그-에게 고백하며  
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1843](#)

τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν.  
 그-들의 죄들-을 그들-의  
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| 자기들의 죄를 자복하고 요단 강에서 그에게 침례를 받더니

7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ  
 보고 그리고- 많은 그-들의 바리새인들 그리고 사두개인들-이 오는 -에  
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#) [G1909](#)

τὸ βάπτισμα <αὐτοῦ>, εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν  
 그- 세례 그-의 말했다 그들-에게 자손들아 독사들-의 누가 보여주었느냐  
[G3588](#) [G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#) [G5101](#) [G5263](#)

ὕμῃν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?  
 너희-에게 도망하다 -에서 그- 오는 진노  
[G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

| 요한이 많은 바리새인과 사두개인이 침례 베푸는 데 오는 것을 보고 이르되 독사의 자식들아 누가 너희를 가르쳐 임박한 진노를 피하라 하더니

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.  
 맺으라 그러므로 열매-를 합당한 그- 회개-의  
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

| 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺고

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω  
 그리고 -아니 생각하라 말하다 -에서 너희-안에 아버지-를 가지고-있다 그- 아브라함 말한다  
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3004](#)

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύνатаι ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τοῦτων  
 왜냐하면 너희-에게 -을 할-수-있다 그- 하나님-이 -에서 그-들의 돌들 이것들-에서  
[G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#)

ἐγείραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.  
 일으키다 자녀들-을 그-에게 아브라함  
[G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

| 속으로 아브라함이 우리 조상이라고 생각지 말라 내가 너희에게 이르노니 하나님이 능히 이 돌들로도 아브라함의 자손이 되게 하시리라

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν  
 이미 그리고- 그- 도끼-가 -에 그- 뿌리 그-들의 나무들-의 놓여-있다 모든  
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#)

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ  
 그러므로 나무-는 -아니 맺는 열매-를 좋은 찍히다 그리고 -에 불  
[G3767](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#)

βάλλεται.  
 던져진다  
[G0906](#)

| 이미 도끼가 나무 뿌리에 놓였으니 좋은 열매 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던지우리라

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ ὀπίσω  
 나-는 한편으로-는 너희-를 세례준다 -에서 물 -에 회개 그- 그리고- 뒤-에  
[G1473](#) [G3303](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3341](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3694](#)

μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὐδ' οὐκ εἰμὶ ἰκανός τὰ  
 나-의 오는-자-는 더-강한-자-이다 나-보다 이다 그-의 -아니 이다 합당한 그-  
[G1473](#) [G2064](#) [G2478](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G3588](#)

ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πυρὶ.  
 신들-을 들다 그-가 너희-를 세례줄-것이다 -에서 성령-으로 거룩한 그리고 불-로  
[G5266](#) [G0941](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4442](#)

나는 너희로 회개케 하기 위하여 물로 침례를 주거니와 내 뒤에 오시는 이는 나보다 능력이 많으시니 나는 그의 신을 들기도 감당치 못하겠노라 그는 성령과 불로 너희에게 침례를 주실 것이요

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα  
 그-의 그- 키-가 -에 그-의 손 그-의 그리고 청소할-것이다 그- 타작마당-을  
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1245](#) [G3588](#) [G0257](#)

αὐτοῦ, καὶ συναξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ  
 그-의 그리고 모을-것이다 그- 밀-을 그-의 -에 그- 창고 그- 그리고-  
[G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.  
 쫓정어-를 태울-것이다 불-에서 꺼지지-않는  
[G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

손에 키를 들고 자기의 타작 마당을 정하게 하사 알곡은 모아 곡간에 들이고 쫓정어는 꺼지지 않는 불에 태우시리라

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς  
 그때에 나타난다 그- 예수-가 -에서 그- 갈릴리 -에 그- 요단 -에게  
[G5119](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4314](#)

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.  
 그- 요한 -의 세례받다 -에-의해 그-에게  
[G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

이 때에 예수께서 갈릴리로서 요단강에 이르러 요한에게 침례를 받으려 하신대

14 ὁ δὲ <Ἰωάννης> διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ  
 그-는 그리고- 요한-은 말렸다 그-를 말하며 나-는 필요-가 있다 -에-의해  
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G1254](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G5532](#) [G2192](#) [G5259](#)

σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;  
 당신-에게서 세례받다 그리고 당신-이 오는가 -에게 나  
[G4771](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

요한이 말려 가로되 내가 당신에게 침례를 받아야 할 터인데 당신이 내게로 오시나이까

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν <πρὸς> αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως  
 대답하고 그리고- 그- 예수-가 말했다 -에게 그 허락하라 지금 이렇게  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0863](#) [G0737](#) [G3779](#)

γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πάσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφήσιν αὐτόν.  
 왜냐하면 합당하다 이다 우리-에게 이루다 모든 의-를 그때에 허락한다 그-를  
[G1063](#) [G4241](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4137](#) [G3956](#) [G1343](#) [G5119](#) [G0863](#) [G0846](#)

예수께서 대답하여 가라사대 이제 허락하라 우리가 이와 같이 하여 모든 의를 이루는 것이 합당하니라 하신대 이에 요한이 허락하는 지라

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ ἰδοὺ,  
 세례받고 그리고- 그- 예수-는 즉시 올라왔다 -에서 그- 물 그리고 보라  
[G0907](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2112](#) [G0305](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἠνεώχθησαν [αὐτῶ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ  
 열렸다 그-에게 그- 하늘들-이 그리고 보았다 그- 성령-을 그- 하나님-의  
[G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)

καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ’ αὐτόν.  
 내려오는 마치 비둘기-처럼 그리고 오는 -위에 그  
[G2597](#) [G5616](#) [G4058](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

| 예수께서 침례를 받으시고 곧 물에서 올라오실새 하늘이 열리고 하나님의 성령이 비둘기 같이 내려 자기 위에 임하심을 보시더니

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός  
 그리고 보라 소리-가 -에서 그-들의 하늘들 말하는 이-가 이다 그- 아들  
[G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.  
 나-의 그- 사랑하는 -에서 그-에게서 기뻐한다  
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#)

| 하늘로서 소리가 있어 말씀하시되 이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자라 하시니라